

**Vesper Propers, April 25, 2010**  
**Sunday of the Paralytic (Fourth Paschal Sunday)**  
**Feast of the holy Apostle and Evangelist Mark**

*All page numbers refer to the Paschal Vespers Book.*

**Psalm 140 - Tone 3**

O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord!

O Lord, I have cried to you, hear me; re-ceive the voice of my pray'r when I

call up - on you. Hear me, O Lord! Let my pray'r

as - cend to you like in - cense and the lift - ing up of my hands like an

eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

O Lord, set a guard before my mouth  
and set a seal on the door of *my* lips.

Let not my heart be inclined to evil,  
nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.  
If a just man strikes or reproves me it *is* kindness

but let the oil of the wicked not anoint my head.  
Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;  
then they understood that my words *were* kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,  
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;  
in you I take refuge; spare *my* soul!

From the trap they have laid for me keep me safe;  
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set  
while I pursue my way *un*harméd.

**Psalm 141** With all my voice I cry to the Lord,  
with all my voice I entreat *the* Lord.

I pour out my trouble before him;  
I tell him all my distress while my spirit faints *with*in me.

But you, O Lord, know my path.  
On the way where I shall walk they have hidden a snare to *ent*rap me.

Look on my right and see:  
there is no one who takes *my* part.

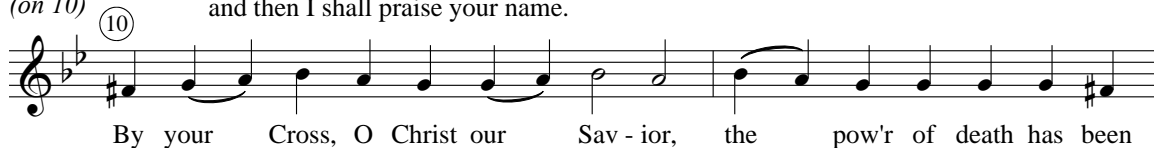
I have no means of escape,  
not one who cares for *my* soul.

I cry to you, O Lord.  
I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry  
for I am in the depths of *dist*ress.

Rescue me from those who pursue me  
for they are stronger *than* I.

**Cantor:** (Tone 3) Bring my soul out of this prison  
(on 10) and then I shall praise your name.



van - quished and the deceit of the dev-il has been de - stroyed. The hu-man  
 race, saved by faith, of - fers you a hymn for - ev - er.

**Cantor:** Around me the just will assemble  
 (on 9) because of your goodness to me.

9  
 O Lord, ev - 'ry - thing has been enlightened by your res - ur - rec - tion,  
 and Par - adise has been re - o - pened. All cre - a - tion ex - tols you  
 and offers you a hymn for - ev - er.

**Cantor:** Out of the depths I cry to you, O Lord; **Psalm 129**  
 (on 8) Lord, hear my voice!

8  
 I glo - ri - fy the might of the Father, Son, and Ho - ly Spi - rit, I praise  
 the Un - di - vid - ed Power, the Un - creat - ed Di - vin - i - ty, the Tri - ni - ty one in  
 es - sence, who reigns for - ev - er and ev - er.

**Cantor:** (Tone 1) Let your ears be attentive  
(on 7) to the voice of my pleading.

**Stichera of the Paralytic - Tone 1 samohlasen**

⑦ & ⑥

O in - ef - fa - ble goodness who creat-ed the hu - man form, you came to  
heal those who are ill. O Christ, by your word you raised the Paralytic at the  
Sheep Pool; you healed the suffering of the woman with the flow of blood;  
you showed mer - cy to the tormented daughter of the Ca-naan - ite wom - an;  
and you did not disdain the prayer of the cen - tu - ri - on. Be-cause of this,  
we cry out in praise: O Lord Al-might - y, glo - - - ry to you!

**Cantor:** My soul is waiting for the Lord. I count on his word.  
(on 6) My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.  
(Repeat "O ineffable goodness")

**Cantor:** If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
(on 5) But with you is found forgiveness: for this we revere you.

⑤

The Par - a - lyt - ic was like an un-bur-ied dead man, and when he saw you, O

Lord, he cried out: Have mercy on me, for my bed has become my grave.

Of what use is my life? I have no need of the Sheep Pool,

for there is none to put me into the wa - - ter. There-fore I come

to you, O Fountain of all heal - ing, that with all I may cry to you:

O Lord Al-might - y, glo - - - - ry to you!

**Cantor:** (Tone 1) Let the watchman count on daybreak,  
(on 4) and Israel on the Lord.

**Stichera of the apostle and evangelist Mark - Tone 1 podobn: Nebesnych činov**

④ ③

O faith - ful, as is prop-er, let us praise the writer of di-vine-ly

ut - tered words, the great in-struc-tor of E - gypt. As is meet,

let us cry a - loud: O wise Mark, dis - ci - ple of Christ, nev - er

cease to guide us all by teach - ings and pray'rs to the life which  
is un - trou - bled.

**Cantor:** Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,  
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity. *(Repeat "O faithful, as is proper..." )*

**Cantor:** Praise the Lord, all you nations,  
(on 2) acclaim him all you peoples!

You were the com - pan - ion of Paul, the cho - sen ves - sel, and with  
him went through all of Ma - ce - do - ni - a. In Rome, you were the disci - ple  
of Pe - ter, and you were revealed to be a recount - er of sweet things;  
you fell a - sleep in Egypt, having suffered in a di - vine man - ner. O  
Mark, friend of Christ.

**Cantor:** Strong is the love of the Lord for us;  
(on 1) he is faithful forever.

You raised up with - ered and bar - ren souls with the ra - diant sprinkling of the

Gos - pel. There-fore, O god - ly Mark, to - day Alexandria  
 cel - e - brates your mem - 'ry with us and of - fers praise to you,  
 bow - ing down be - fore your rel - - - ics.

**Cantor:** *(Tone 5) Glory...*

**Doxastikon - Tone 5 samohlasen**

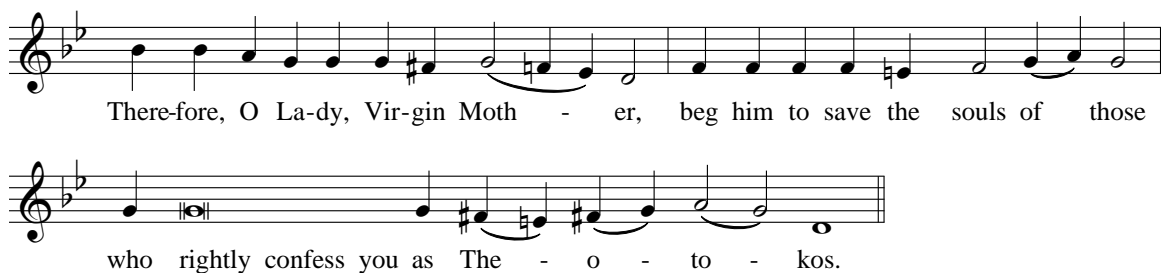
Je - sus went up to Jerusalem to the Sheep Pool, which in He-brew was called  
 Beth-és - da. And there lay a great multitude of sick people in its five  
 por - ti-coes; for the an - gel of the Lord went down at certain times and stirred the  
 wa - ter, grant - ing heal - ing to those who approached in faith. the Lord  
 saw there a man with a chron-ic ill-ness, and he asked him: Do you want to  
 be healed? The sick man re-plied to the Sav - ior: I have no one to put

me into the pool when the wa-ter is stirred. I have spent my money on phy-si-cians  
 and re-ceived no help from an - y - one. The Phy - si - cian of soul and bod - y  
 said to him: Take up your pal-let and walk; pro - claim to the whole world  
 the greatness of my mer - cy and my might - y deeds.

**Cantor:** (Tone 3) Now and ever...

**Dogmatikon - Tone 3 samohlasen**

O most ho-nor-a-ble one, how can we not mar-vel, at your giv-ing  
 birth to God and man? Most pure one, with-out know-ing man, you gave  
 birth in the flesh to the Son without a fa-ther, be - got - ten before all  
 ages of the Father with-out a moth - er. He underwent no change, confusion,  
 or di - vi - sion, but main - tained the pro - perties of each nature in - tact.

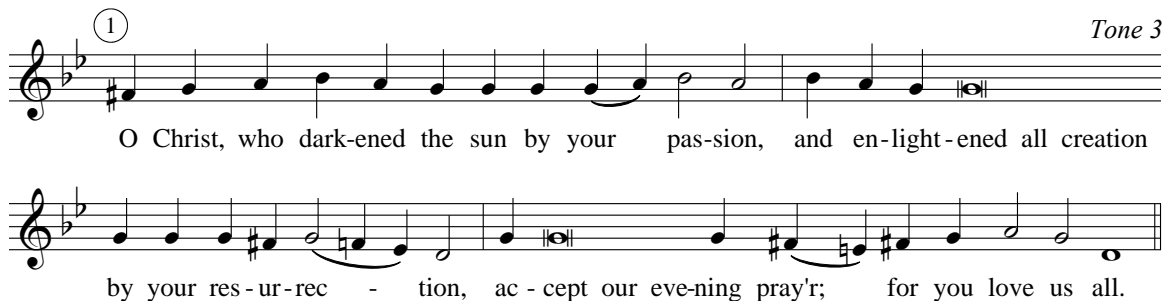


There-fore, O La-dy, Vir-gin Moth - er, beg him to save the souls of those  
 who rightly confess you as The - o - to - kos.

*The service continues on page 12.*

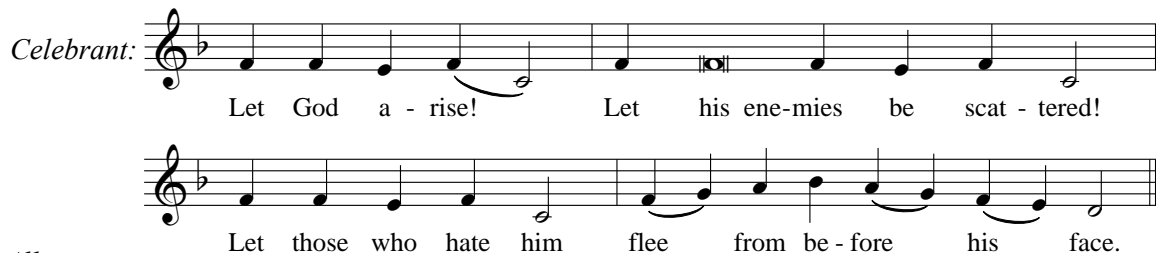
**Readings:** James 1: 1 - 12  
 James 1: 13 - 27  
 James 2: 1 - 13

### Aposticha

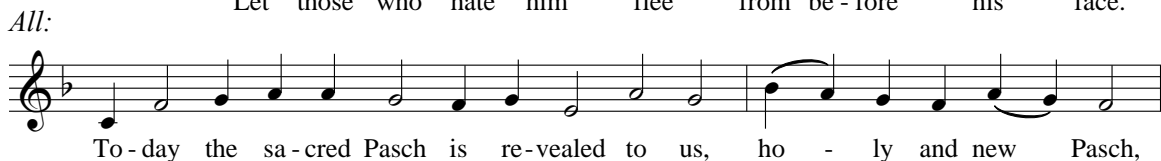


① O Christ, who dark-ened the sun by your pas-sion, and en-light-ened all creation  
 by your res-ur-rec - tion, ac-cept our eve-ning pray'r; for you love us all.

*The aposticha continue with the Paschal Stichera. The faithful come forward to kiss the cross as at Paschal Matins.*



*Celebrant:* Let God a - rise! Let his ene-mies be scat - tered!  
 Let those who hate him flee from be - fore his face.



*All:* To-day the sa-cred Pasch is re-vealed to us, ho - ly and new Pasch,

the mys - ti - cal Pass - o - ver, the ven - er - a - ble Pass - o - ver,  
 the Pasch which is Christ the Re - deem - er, spot-less Pasch, great Pasch,  
 the Pasch of the faith-ful, the Pasch which is the key to the gates of Par - a - dise,  
 the Pas - cha which sanc - ti - fies all the faith - - - ful.

*Celebrant:*

As smoke van - ish - es, so let them van - ish,  
 as wax melts be - fore a fire.

*All:*

O wo - men, be the her - alds of good news and tell what you saw;  
 tell of the vision and say to Zi - on: "Ac-cept the good news of joy from us,  
 the news that Christ has ri - sen." Ex - ult and cel - e - brate


and re-joice, O Je - ru - sa - lem, see - ing Christ the King,  
com - ing forth from the tomb like a bride - - - groom.


*Celebrant:*

So let the wicked perish at the pres - ence of God,  
but let the right-eous ones re - joice.

*All:*

The myrrh - bear - ing wo - men ar - rived just be - fore the dawn  
at the tomb of the Giv - er of Life and found an an - gel seat - ed on the stone  
who spoke these words to them: "Why do you seek the liv - ing a - mong the dead?  
Why do you mourn the in - corruptible among those sub - ject to de - cay?  
Go an - nounce the good news to his dis - ci - - - - - ples.

*Celebrant:*   
This is the day that the Lord has made; let us ex - ult

  
and re - joice it it.


*All:*

  
Pasch so de - light - ful, Pasch of the Lord, is the Pasch -

  
most hon - ored Pasch now dawned on us. It is the Pasch! There - fore, let us


  
joy - ful - ly em - brace one an - oth - er. O Pass - o - ver, save us from sor - row;

  
For to - day, Christ has shown forth from the tomb as from a bri - dal

  
cham - ber and filled the wo - men with joy by say - ing: An - nounce

  
the good news to the A - pos - - - tles.

*Tone 8*

*Celebrant:*   
Glo - ry be to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spi - rit.

**Doxastikon of the holy apostle and evangelist Mark - Tone 8 samohlasen**

Come, and with our psalms and hymns let us praise ho - ly Mark, the preach-er  
of the myster-ies of heav - en and in - ter - preter of the Gos-pel of Christ.  
He is a river flowing from the mystic - al Par - a - dise. With heav-en - ly  
rains of grace, he wa-ters the fields of our souls, mak-ing them fruit-ful  
for Christ our God. By his prayers, may Christ grant to all par - don and  
great mer - - - - cy.

*Celebrant:* Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

**Doxastikon of Pascha**

This is the Re - sur - rec - tion Day! Let us be en - light - ened by this Feast  
and let us em - brace one an - oth - er! Let us call "Bre - thren"

e - ven those who hate us, and in the Re - sur - rec - tion,  
 for-give ev - 'ry thing and let us sing: Christ is ris - en from the dead!  
 By death he tram-pled death; and to those in the tombs he grant-ed life.

*The service continues on page 19.*

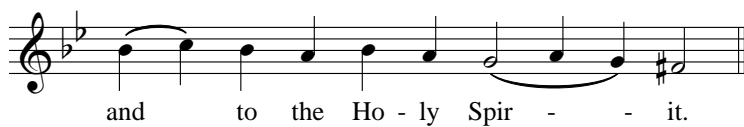
## Troparia

### Troparion of the Resurrection - Tone 3

Let the heav - ens re-joyce, let the earth be glad; for the Lord  
 has shown the might of his arm. By his death the Lord has tram-pled Death;  
 he has be-come the first - born of the dead; he has de - liv - ered  
 us from the depths of Ha - des and has grant-ed great mer-cy to the world.

### *Cantor*

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son,



and to the Ho - ly Spir - - it.

**Troparion of the holy apostle and evangelist Mark - Tone 3:**



You be-came an a - pos-tle of Christ through the teach-ings of Pe - ter,



and you trav - eled like the sun o - ver for-eign lands. You fa - thered



the Al - ex - an - dri - ans in Christ, O bless-ed saint, and, by you, E - gypt



was set free from her mis-takes. You guide us all like a bea-con, O Mark,



voice of God. You are a pil-lar of the Church by your gos-pel teach - ing.



We re-joyce in this and keep your mem-o - ry. In - ter-cede with God,



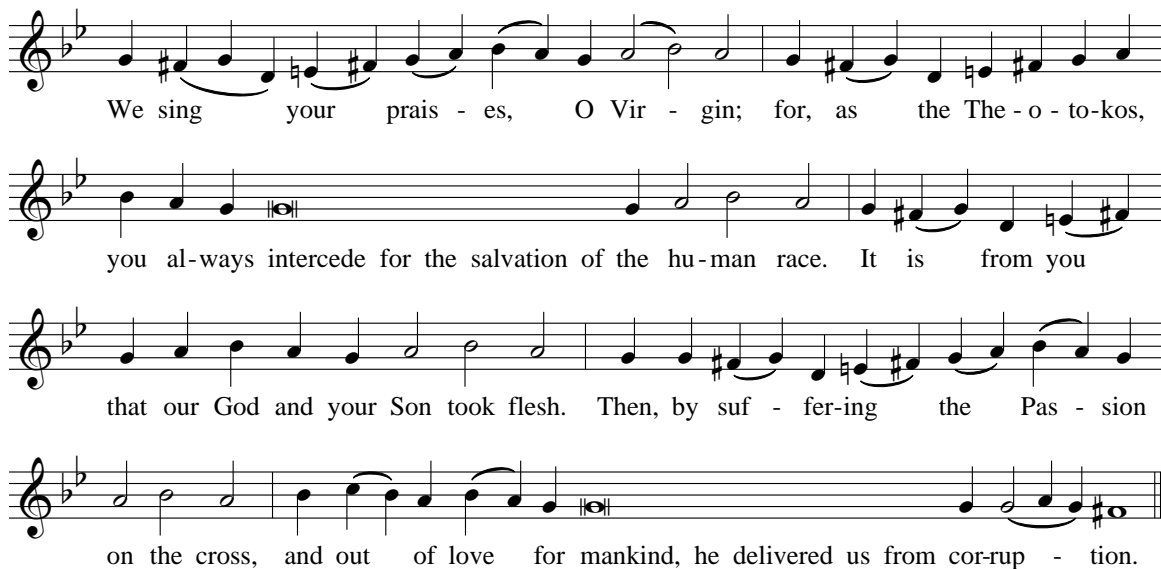
who pro-claims the Gos-pel through you, to for-give us our man - y sins.

*Cantor*



Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

**Festal Theotokion - Tone 3**



The musical score is written on four staves in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are: "We sing your praises, O Virgin; for, as the The-o-to-kos, you al-ways intercede for the salvation of the hu-man race. It is from you that our God and your Son took flesh. Then, by suf-fer-ing the Pas-sion on the cross, and out of love for mankind, he delivered us from cor-rup-tion." The music features various note values including quarter, eighth, and half notes, with some notes beamed together. There are several rests and dynamic markings throughout the piece.

We sing your praises, O Vir - gin; for, as the The - o - to - kos,  
you al - ways intercede for the salvation of the hu - man race. It is from you  
that our God and your Son took flesh. Then, by suf - fer - ing the Pas - sion  
on the cross, and out of love for mankind, he delivered us from cor - rup - tion.

*The service continues on page 21.*